

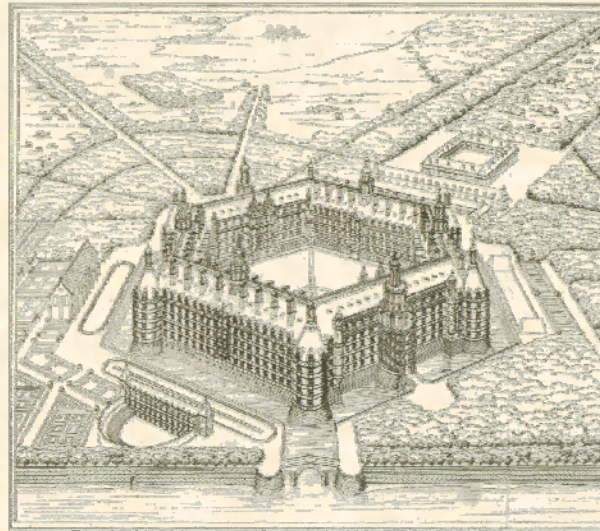
L'évolution des moyens d'expression linguistiques pour la description d'objets et de phénomènes scientifiques et artistiques est assujettie à des lois propres. Par rapport aux découvertes scientifiques et aux changements morphologiques et stylistiques dans le champ des arts, le langage se développe plus lentement, et ce sont précisément ces mutations qui stimulent son épanouissement. Plus une période (Antiquité, Renaissance, Siècle des lumières, Avant-garde) innove, plus s'accroît l'écart entre les mots et les choses, en faisant croître le temps nécessaire pour traduire, par des formules justes et précises, les bouleversements politiques et sociaux, les nouvelles réflexions sur les réglementations institutionnelles, sur les techniques, et les res novae émergent dans les domaines de l'art, de la musique et de l'architecture. Les méthodologies empiriques, elles aussi, font appel à des artifices linguistiques, des métaphores, des moyens poétiques et littéraires, lors de la description de phénomènes scientifiques. Ce rapport inné entre science et littérature, qui n'a pas encore fait l'objet d'une réflexion intégrale, est au centre de notre colloque.

On peut montrer que (selon la période) des auteurs d'épopées et de drames, des poètes et des romanciers affinent, aiguissent et intensifient le regard sur les objets, tout en définissant des terminologies de l'analyse historique et en consolidant ou, à l'inverse, en ébranlant des dogmes esthétiques, sociaux et politiques. En tenant compte d'une clarification linguistique qui prit naissance à la fin du 18<sup>e</sup> siècle et qui se manifesta au 20<sup>e</sup> siècle dans tous les langages scientifiques, il s'agit ici d'une tentative pour définir les mécanismes de ces transformations synergiques, c'est-à-dire de décrire les styles épistémologiques déterminés et de s'interroger sur la présentation et l'expression linguistique du savoir. Guidé par l'objectif d'une émulation interdisciplinaire, le colloque doit embrasser les domaines de l'histoire (ancienne, médiévale et moderne), de l'histoire de l'art, de sciences littéraires, de la sociologie et des sciences politiques.

## Les sciences et leurs langages: artifices et adoptions

Colloque dans le cadre du collège européen  
"Ordres institutionnels, écrit et symboles"  
du 25 au 27 novembre 2008 - Paris (IHA/INHA)

Direction scientifique:  
Sabine FROMMEL (EPHE) et Gernot KAMECKE (TUD)



Charles Questel, L'Abbaye Thélème, in: «Charles Lenormant, Rabelais et l'architecture de la Renaissance», Paris 1840, Taf II

contacts:

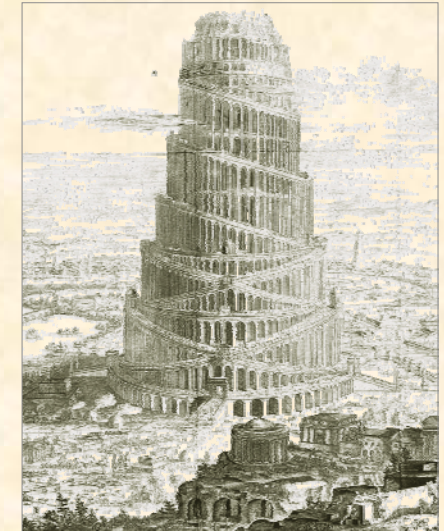
Sabine FROMMEL: [info@sabinefrommel.eu](mailto:info@sabinefrommel.eu) - [www.sabinefrommel.eu](http://www.sabinefrommel.eu)

Gernot KAMECKE: [gernot.kamecke@tu-dresden.de](mailto:gernot.kamecke@tu-dresden.de)

## Les sciences et leurs langages: artifices et adoptions

Colloque dans le cadre du collège européen  
"Ordres institutionnels, écrit et symboles"  
du 25 au 27 novembre 2008 - Paris (IHA/INHA)

Direction scientifique:  
Sabine FROMMEL (EPHE) et Gernot KAMECKE (TUD)



Athanasius Kirchner, Turris Babel, Amsterdam, 1679



EPHE - École Pratique des Hautes Études, Paris  
TUD - Technische Universität Dresden

# Les sciences et leurs langages: artifices et adoptions

Colloque du 25 au 27 novembre 2008  
Paris (IHA/INHA)

direction scientifique:  
Sabine Frommel (EPHE) et Gernot Kamecke (TU Dresde)

Programme

## Mardi, le 25 novembre 2008

Institut Historique Allemand (IHA)  
8, rue du Parc Royal, 75004 Paris

14:00 - Accueil et ouverture du colloque

Présidence : Jean-Luc FOURNET (EPHE)

14:30 - Bruno KLEIN (TUD): *Warum und seit wann spricht man im Abendland über Kunst?*

15:15 - François QUEYREL (EPHE): *Descriptions de sculptures dans la poésie grecque d'époque hellénistique*

16:00 - Thuri LORENZ (Universität Graz): *Ithaka: die Architektur des Palastes in Homer's Odyssee*

16:45 - Café

16:15 - André WALTHER (TUD): *Graecia capta ferum victorem cepit Kulturtransfert als Paradigma in der antiken Literatur und den modernen Altertumswissenschaften*

17:45 - Michel HOCHMANN (EPHE) : *Sur quelques ekphraseis : poésie et paysage dans la peinture vénitienne du début du XVI<sup>e</sup> siècle*

## Mercredi, le 26 novembre 2008

Institut National d'Histoire de l'Art (INHA)  
2, rue Vivienne, 75002 Paris (salle Vasari)

Présidence : Hans VORLÄNDER (TUD)

09:30 - Barbara MARX (TUD): *Ecriture de l'image, peinture imaginaire: la 'Galeria' de Giovanbattista Marino*

10:15 - Andreas BEYER (Universität Basel): *Abbild, Bild, Text: Das Portrait zwischen ikonischer Differenz und Sprache*

11:00 - Café

11:15 - Jürgen MÜLLER (TUD): *„Es ging mir immer nur um's ganze“ : Rembrandt, Hitler et le langage artistique*

12:00 - Christien MELZER (TUD): *Abbild, Nachbild, Kopie – Bewertung und Wandel im Verständnis der Reproduktionsgraphik*

13:00 - Déjeuner

Présidence : Michel ESPAGNE (CNRS/ENS)

14:30 - Gilles POLIZZI (Université de Haute Alsace, Mulhouse - Colmar): *«Trop savant en ses architectures». Problématiques littéraires au discours architectural : l'exemple de la réception et de la réécriture du Poliphile à l'âge baroque.*

15:15 - Christoph L. FROMMEL (Bibliotheca Hertziana / Università di Roma "La Sapienza"): *Goethe als Architekturhistoriker*

16:00 - Jacques LE RIDER (EPHE): *Le texte et l'image: les références picturales dans le Second Faust de Goethe*

16:45 - Café

17:00 - Sabine FROMMEL (EPHE): *Honoré de Balzac: romancier et historien de l'architecture*

17:45 - Jean-Michel LENIAUD (EPHE): *Premiers coup d'œil sur le Dictionnaire de l'académie des Beaux-Arts*

## Jeudi, le 27 novembre 2008

Institut National d'Histoire de l'Art (INHA)  
2, rue Vivienne, 75002 Paris (salle Vasari)

Présidence : Gernot KAMECKE (TUD)

09:30 - Paulina SPIECHOWICZ (EPHE) : *Arioste et l'architecture de l'imaginaire*

10:15 - Aurélien DAVRIUS (EPHE): *La petite maison de Jean-François Bastide: Beaux Arts et Belles-Lettres au service du bonheur privé*

11:00 - Café

11:15 - Gian Mario ANSELMINI (Università di Bologna): *Scenari urbani e luoghi emblematici nella letteratura italiana*

12:00 - Thomas CLERC (Paris X) : *La ville, musée ou parc d'attractions*

13:00 - Déjeuner

Présidence : Gerd SCHWERHOFF (TUD)

14:30 - Karl-Siegbert REHBERG (TUD): *Ernst Bloch und Werner Tübke: Imaginationen einer revolutionären Eigengeschichte*

15:15 - Yvonne HECKMANN (TUD): *Vom Sumpf zum Meer. Metaphern der Stagnation und des Durchbruchs in der französischen Literatur und Musik des fin de siècle*

16:00 - Café

16:45 - Clemens TANGERDING (TUD): *Eigengeschichte, Empathie und Krise. Zur Beschreibung von Kriegserfahrungen um 1800*

17:00 - Gernot KAMECKE (TUD): *Sprachspiele. Ein Paradigma der Literaturwissenschaft in der Folge von Ludwig Wittgenstein*

17:45 - Sabine FROMMEL (EPHE): *Perspectives de recherche*